

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

결혼이민자의 부모 등 가족 초청장(F-1-5 비자 신청) Nikoh immigrantlarining ota-onalari va oilalari uchun taklifnoma (F-1-5 vizasi uchun ariza)

<유의사항>

<Eslatma>

- 이 초청장은 결혼이민자(초청인 또는 그 배우자)의 부모 등 가족을 방문동거(F-1-5) 자격으로 초청하는 초청인이 작성(공란에 해당 정보를 기재하거나 []에 √표)하여야 합니다.
- Ushbu taklifnomani nikoh immigrantlari (taklif qiluvchi shaxs yoki uning turmush o'rtog'i) o'z ota-onasi va boshqa oila a'zolarini Koreyada birga yashashga chaqirish vizasi (F-1-5) bilan chaqirgan holatda taklif qilayotgan shaxs to'ldirishi lozim (bo'sh joyga tegishli ma'lumotlarni kiriting yoki [] ga √ belgisini qo'ying).
- ※ 초청인 : 결혼이민 가정의 한국인 배우자 또는 국적·영주(F-5) 자격을 취득한 결혼이민자(다만, 한부모 결혼이민자는 국적·영주자격 취득여부와 관계없이 초청 가능)
- ※ Taklif qiluvchi shaxs: Nikoh immigrantining koreys turmush o'rtog'i yoki Koreya fuqaroligi yoki doimiy yashash maqomi (F-5)ni olgan nikoh immigranti (lekin koreys turmush o'rtog'i bilan ajrashib, farzandini bir o'zi katta qilayotgan nikoh immigrantlari fuqaroligi yoki doimiy yashash maqomi (F-5) bo'lmasa ham oilasini taklif qilsa bo'ladi)
- 초청장에 기재된 정보에 따라 심사가 진행됨이 원칙이니, 영사가 심사에 참고할 수 있도록 초청인께서는 **해당하는 모든 질문에 답변**하시고, **답변과 관련된 입증서류가 있는 경우에는 모두 제출**하시기 바랍니다.
- Ko'rib chiqish taklifnomada ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiq o'tkaziladi, shuning uchun konsul ko'rib chiqishda foydalanishi uchun taklif qiluvchi shaxs barcha tegishli savollarga javob berib, bergan javoblari bo'yicha tegishli tasdiqlovchi hujjatlar bo'lsa, ularni ham albatta taqdim etishi kerak.
- 답변을 누락하거나 입증서류를 제출하지 않은 경우에는 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.
- Agar hamma savolga to'liq javob bermasdan qoldirib ketsangiz yoki tasdiqlovchi hujjatlarni taqdim etmasangiz, ko'rib chiqish kechiktirilishi yoki viza berilmasligi mumkin.
- 초청·피초청 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없음에도 **거짓된 사실을 기재하거나 위·변조된 서류를 제출하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌**될 수 있습니다.
- Agar taklif qiluvchi shaxs yoki taklif qilinayotgan shaxs qo'yiladigan talablarga javob bermasa yoki talablarni tasdiqlovchi hujjatlarga ega bo'lmasdan, yolg'on ma'lumotlarni kiritisa, qalbaki yoki o'zgartirilgan hujjatlarni taqdim qilsa, tegishli qonun va qoidalarga muvofiq jazolanishi mumkin.
- 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류가 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.
- Agar talablarga javob bermasangiz yoki talablarni tasdiqlovchi hujjatlaringiz bo'lmasa, sababini ko'rsatgan holda yozma tushuntirishnoma yozib topshiring.
- 귀하께서 제공한 정보는 「개인정보 보호법」에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 「출입국관리법」에 따른 업무에만 활용됩니다.
- Siz taqdim etgan ma'lumotlar "Shaxsiy ma'lumotlarni himoya qilish to'g'risida"gi qonunga muvofiq himoyalanadi va boshqa qonunlar uchun asos bo'lmasa, faqat "Immigratsiya nazorati to'g'risida"gi qonunga muvofiq masalalar uchungina foydalaniladi.

1. 초청인의 인적사항

1. Taklif qiluvchi shaxsning shaxsiy ma'lumotlari

1.1 성명

1.1 F.I.O.

1.2 성별

1.2 Jinsi

[] 남 [] 여

[] Erkak [] Ayol

1.3 국적(외국인인 경우 체류자격도 함께 기재) 1.3 Fuqaroligi (agar chet ellik bo'lsangiz, vizangiz turini birga yozing)	1.4 생년월일 1.4 Tug'ilgan sanasi <div> <div>년</div> <div>월</div> <div>일</div> </div> <div> <div>yil</div> <div>oy</div> <div>kun</div> </div>
--	--

1.5 주소
1.5 Manzil

1.6 집 전화번호 1.6 Uy telefon raqami	1.7 휴대전화번호 1.7 Mobil telefon raqami	1.8 전자우편(e-mail) 주소 1.8 Elektron pochta manzili (E-mail)
-------------------------------------	--	---

2. 초청인의 가족사항

2. Taklif qiluvchi shaxsning oila ma'lumotlari

2.1 초청인의 동거 가족(외국인 포함)과 관련된 정보를 아래 서식에 맞게 빠짐없이 모두 작성하시기 바랍니다.

2.1 Quyidagi qatorga taklif qiluvchi shaxsning oila a'zolari (shu jumladan chet elliklar) bilan bog'liq barcha ma'lumotlarni to'ldiring.

관계 Qarindoshlik aloqasi	성명 F.I.O.	국적 Fuqaroligi	생년월일 Tug'ilgan sanasi	연락처 Telefon raqami

3. 초청 목적(사유)

3. Taklif qilishdan maqsad (sabab)

3.1 아래 초청 사유 중 해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다.

3.1 Quyidagi taklif qilish sababiga tegishli bo'lgan joyga √ belgisini qo'ying.

[] 자녀 양육지원(지원대상인 자녀의 성명 :)

[] Bolaga qarashga yordam berish (qarash kerak bo'lgan bolaning ism-sharifi:)

[] 초청인, 배우자, 자녀 중 중증질환¹⁾ 또는 중증장애²⁾가 있는 경우

[] Agar taklif qiluvchi shaxs, turmush o'rtog'i yoki bolasi jiddiy kasallikka chalingan bo'lsa¹⁾ yoki jiddiy nogironligi²⁾ bo'lsa

1) 「본인일부부담금 산정특례에 관한 기준(보건복지부고시)」 [별표 3] 중증질환자 산정특례 대상 및 [별표 4 의2] 중증난치질환자 산정특례 대상에 해당하여 동 고시 제7조 및 제8조에 따라 산정특례 등록(재등록)을 신청·적용받고 있는 사람

1) 「Qisman o'zi to'laydigan xarajatlarni hisoblashda alohida holatlar uchun standartlar (Sog'liqni saqlash va farovonlik vazirligining xabarnomasi)」 [3-ilova] og'ir kasalliklari bilan og'rigan bemorlar uchun maxsus hisob-kitob qoidalarini qo'llaniladigan shaxslar va [4-2-ilovalar] og'ir davolab bo'lmaydigan kasalliklarga chalingan bemorlar uchun maxsus hisob-kitob mezonlariga ega bo'lgan va xuddi shu xabarnomaning 7- va 8-moddalari bilan maxsus hisoblash mezonlariga

muvofigi ro'yxatdan o'tish (qayta ro'yxatdan o'tkazish) uchun ariza bergan shaxslar

- 2) 「장애인복지법 시행규칙」 [별지 제9호 서식] 장애인증명서*의 '종합 장애 정도'란에 '중증장애' 또는 '장애 정도가 심한 장애'로 기재된 중증장애인
- 2) 「“Nogironligi bo'lgan shaxslarning farovonligini ta'minlash to'g'risida”gi qonunni qo'llash qoidalarini» [9-ilova shakli] Nogironlik to'g'risidagi guvohnoma*ning “to'liq nogironlik darajasi” bo'limida “og'ir nogironlik” yoki “og'ir darajadagi nogironlik” ro'yxatiga kiritilgan og'ir nogironlar

3.2. 아래 질문에 상세하게 답변하여 주시기 바랍니다.(내용이 많을 경우 별지에 작성하여 제출하시기 바랍니다).

3.2. Quyidagi savollarga batafsil javob bering (agar yoziladigan ma'lumot ko'p bo'lsa, unda alohida varaqqa yozib topshiring).

3.2.1. 초청인과 배우자가 직장생활 등 외부활동을 하고 있는지 기재하시기 바랍니다.(외부활동을 하고 있다면 직업, 직책 등 관련 정보도 함께 기재바랍니다).

3.2.1. Taklif qiluvchi shaxs va turmush o'rtog'i tashqi ish faoliyat bilan shug'ullanadimi yoki yo'qligini ko'rsating (agar tashqi ish faoliyat bilan shug'ullanayotgan bo'lsa, kasbi va lavozimi kabi tegishli ma'lumotlarni ham kiriting).

3.2.2. 현재 누가 어떤 방식으로 자녀를 양육(중증질환 등이 있는 가족 간병)하고 있는지 기재하시기 바랍니다.(다른 가족의 도움이나, 어린이집·돌봄서비스 등을 활용하고 있는지와 이를 활용하고 있지 않는다면 그 이유도 함께 기재바랍니다).

3.2.2. Farzandingizni hozir kim tarbiyalayotganini (og'ir kasalliklarga chalingan oila a'zolariga g'amxo'rlik qilish va h.k.) ko'rsating (boshqa oila a'zolarining yordamidan foydalanyapsizmi, bolalar bog'chasi yoki yasli xizmatlaridan foydalanyapsizmi yoki enaga xizmatidan foydalanyapsizmi va agar siz bundan foydalanmayotgan bo'lsangiz, sababini ham ko'rsating).

3.2.3. 피초청인이 입국하면 가정 내에서 어떤 역할을 맡게 될 것인지 기재하시기 바랍니다.

3.2.3. Taklif qilinayotgan shaxs Koreya mamlakatga kirib kelganidan keyin sizning oilangizda qanday rol o'ynashini ko'rsating.

3.3. 위 초청 목적(사유)와 관련하여 피초청인(사증발급 신청인)이 입국하여 국내에 체류해야 하는 이유를 상세하게 기재하여 주시기 바랍니다.

3.3. Yuqoridagi taklifning maqsadi (sabab) bilan bog'liq holda, taklif qilinayotgan shaxs (viza olish uchun ariza bergan shaxs) nima uchun mamlakatga kirishi va mamlakatda qolishi kerakligini batafsil ko'rsating.

4. 초청 전력

4. Taklif qilinayotgan shaxs tarixi

4.1 초청인은 과거 결혼이민자(초청인 본인 또는 배우자)의 부모 등 가족을 방문동거(F-1-5) 자격으로 초청한 사실이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?

4.1 Taklif qiluvchi shaxs o'tmishda nikoh immigranti (taklif qiluvchi shaxsning o'zi yoki uning turmush o'rtog'i)ning ota-onasini yoki oila a'zolarini mehmon sifatida (F-1-5) taklif qilganmi? (tegishli joylarga √ belgisini qo'ying)

[] 예

[] Ha

[] 아니요

[] Yo'q

4.2 위 “4.1” 항목에 “예”라고 답하였다면, 초청한 사람(피초청인)의 인적사항 정보를 아래 서식에 맞게 빠짐없이 정확하게 기재하세요(C-3 등 단기비자 발급을 위한 초청은 포함되지 않습니다).

4.2 Agar siz yuqoridagi “4.1” bandga “Ha” deb javob bergan bo‘lsangiz, quyidagi shaklda taklif qilgan shaxs (taklif qilinayotgan shaxs)ning shaxsiy ma’lumotlarini to‘ldiring (C-3 kabi qisqa muddatli vizalar olish uchun taklifnomalarni o‘z ichiga olmagan).

관계 Qarindoshlik aloqasi	성명(영문 성명) F.I.O. (ingliz yozuvida)	국적 Fuqaroligi	생년월일 Tug‘ilgan sanasi	초청 횟 수 Takliflar soni	현재 국내(한국)에 체류 하고 있는지 여부 Hozirda Koreyada istiqomat qilish yoki qilmasligi

5. 법위반 사실 유무

5. Qonunbuzarlik bo‘yicha ma’lumot

5.1 초청인은 과거 「출입국관리법」 제7조의2, 제12조의3, 제18조제3항부터 제5항, 제21조제2항 또는 제33조의3제1호의 규정을 위반하여 범칙금의 통고처분을 받거나, 벌금형 이상을 선고받은 사실이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?

5.1 Taklif qiluvchi shaxs o‘tmishda “Immigratsiyani nazorat qilish to‘g‘risida”gi qonunning 7-2-moddasi, 12-3-moddasi, 18-modda 3-5-bandlari, 21-modda 2-bandi yoki 33-3-modda 1-bandiga muvofiq qoidalami buzganligi uchun jarima solingan yoki jarimadan ortiq jazoga hukm qilinganmi? (tegishli joylarga √ belgisini qo‘ying)

[] 예 {구체적 법위반 사실과 범칙금 또는 벌금을 납부한 날(연월)을 아래에 기재하시기 바랍니다}

[] Ha {aniq qonun buzilishi holati va jarima to‘langan sana (yil/oy)ni pastga yozing}

[] 아니오

[] Yo‘q

5.2 과거 초청인의 초청을 받고 입국한 외국인 중, 국내법을 위반하여, 「출입국관리법」에 따라 출국 명령 또는 강제퇴거명령을 받은 사실이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?

5.2 O‘tmishda taklif qiluvchi shaxsning taklifiga binoan Koreya mamlakatiga kirib kelgan chet el fuqarosi Koreya ichki qonunchiligini buzib “Immigratsiyani nazorat qilish to‘g‘risida”gi qonunga muvofiq mamlakatdan chiqib ketish to‘g‘risidagi buyruq yoki deportatsiya buyrug‘ini olganmi? (tegishli joylarga √ belgisini qo‘ying)

[] 예 {그 외국인의 인적사항 (영문성명과 생년월일)과 출국명령 또는 강제퇴거명령을 받고 출국한 날 (연월)을 기재하시기 바랍니다}

[] Ha {o‘sha chet el fuqarosining shaxsiy ma’lumotlari (ingliz yozuvidagi F.I.O. va tug‘ilgan sanasi)ni va mamlakatdan chiqib ketish to‘g‘risidagi buyruq yoki deportatsiya to‘g‘risidagi buyruqni olganidan keyin mamlakatdan chiqib ketgan sanasi (yil/oy)ni ko‘rsating}

[] 아니오

[] Yo‘q

6. 피초청인 인적사항 및 가족관계

6. Taklif qilinayotgan shaxsning shaxsiy ma’lumotlari va oilaviy munosabatlari

6.1 초청인과 피초청(사증발급 신청인)의 중 해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다.

6.1 Taklif qiluvchi shaxs va taklif qilinayotgan shaxs (viza olmoqchi bo‘lgan shaxs)ga tegishli bo‘lgan katakchalarga √ belgisini qo‘ying.

[] 초청인 또는 그 배우자의 부 또는 모

[] Taklif qiluvchi shaxsning yoki uning turmush o‘rtog‘ining otasi yoki onasi

[] 초청인 또는 그 배우자의 형제자매

[] Taklif qiluvchi shaxsning yoki uning turmush o'rtog'ining aka-ukasi yoki opa-singillari

[] 초청인 또는 그 배우자의 전혼관계 출생자녀

[] Taklif qiluvchi shaxsning yoki uning turmush o'rtog'ining avvalgi turmushidan tug'ilgan farzandi

6.2 피초청인과 그의 배우자, 부모, 자녀, 형제자매의 관련 정보를 아래 서식에 맞게 빠짐없이 모두 정확하게 작성하시기 바랍니다(내용이 많을 경우 별지에 작성하여 제출하시기 바랍니다).

6.2 Taklif qilinayotgan shaxs va uning turmush o'rtog'i, ota-onasi, farzandlari, aka-ukasi va opa-singillari haqidagi barcha tegishli ma'lumotlarni quyidagi jadvalga yozing (agar yoziladigan ma'lumot ko'p bo'lsa, alohida varaqqa yozib topshiring).

관계 Qarindoshlik aloqasi	영문 성명 Ingliz yozuvidagi F.I.O.	국적 Fuqaroligi	거주지 Yashash joyi	생년월일 Tug'ilgan sanasi	연락처 Telefon raqami

6.3 피초청인은 과거 한국에 방문한 적이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?

6.3 Taklif qilinayotgan shaxs o'tmishda Koreyaga tashrif buyurganmi? (Tegishli joylarga √ belgisini qo'ying)

[] 예(아래 표를 작성하시기 바랍니다)

[] Ha (quyidagi jadvalni to'ldiring)

[] 아니오

[] Yo'q

방문기간 Tashrif buyurgan vaqti	방문목적 Tashrif buyurishdan maqsadi	입국 시 체류자격 Tashrif buyurgan paytidagi viza statusi	방문지역 Tashrif buyurgan hududi

6.4 위 "6.3" 항목에 "예"라고 답하였다면, 피초청인은 과거 국내법을 위반하여 벌금형 이상을 선고 받거나, 「출입국관리법」에 따라 출국명령 또는 강제퇴거명령을 받은 사실이 있습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?

6.4 Yuqoridagi "6.3" bandga "Ha" deb javob bergan bo'lsangiz, taklif qilinayotgan shaxs o'tmishda Koreya ichki qonunchiligini buzib, jarimadan ortiq jazoga hukm qilinganmi yoki "Immigratsiyani nazorat qilish to'g'risida"gi qonunga muvofiq mamlakatdan chiqib ketish to'g'risidagi buyruq yoki deportatsiya buyrug'ini olganmi? (Tegishli joylarga √ belgisini qo'ying)

- [] 예 {벌금을 납부한 날(연월), 형사재판 판결이 확정된 날(연월)과 출국명령 또는 강제퇴거명령을 받고 출국한 날(연월)을 기재하시기 바랍니다}
- [] Ha {jarima to'langan sana (yil/oy), jinoiy ish bo'yicha sud qarori qabul qilingan sana (yil/oy) yoki mamlakatdan chiqib ketish to'g'risidagi buyruq yoki deportatsiya to'g'risidagi buyruqni olganidan keyin mamlakatdan chiqib ketgan sana (yil/oy)ni kiriting}
- [] 아니오
- [] Yo'q

7. 기타 관련 정보

7. Boshqa tegishli ma'lumotlar

- 이번 초청 건과 관련하여 사증발급 심사에 고려할 그 밖의 정보가 있다면 아래에 기재하십시오.
- Ushbu taklifnoma bilan bog'liq viza berishni ko'rib chiqishda ko'rib chiqilishi kerak bo'lgan boshqa ma'lumotlar bo'lsa, ularni quyida kiriting.

8. 서류 작성 시 도움 여부

8. Hujjatlarni to'ldirishda yordam olganligi haqida

9.1 이 신청서를 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까(해당하는 곳에 √표를 하시기 바랍니다)?

9.1 Ushbu arizani to'ldirishda siz boshqalardan yordam oldingizmi? (Tegishli joylarga √ belgisini qo'ying)

[] 예 (아래 사항을 기재하십시오) [] 아니오

[] Ha (Pastdagi jadvalni to'ldiring) [] Yo'q

성명 F.I.O.	주소 Manzil	연락처 Telefon raqami	초청인과의 관계 Ariza beruvchi bilan qarindoshlik aloqasi

9. 기재사실 확인 및 초청제한 등에 대한 유의사항

9. Yozilgan ma'lumotlarni tasdiqlash va taklifnoma cheklavlari haqida eslatmalar

가. 이 초청장을 제출하기에 앞서 초청인은 해당하는 모든 질문에 답변하였는지 확인하여 주시기 바랍니다.

a. Ushbu taklifnomani yuborishdan oldin taklif qiluvchi shaxs barcha tegishli savollarga javob berganiga ishonch hosil qilishi kerak.

나. 필요한 답변이나 입증서류가 누락된 경우에는 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다.

b. Agar talab qilinadigan javoblar yoki tasdiqlovchi hujjatlar yetarli bo'lmasa, ko'rib chiqish kechiktirilishi yoki ariza rad etilishi mumkin.

다. 이 초청장에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류는 초청장과 함께 제출해야 하며, 요건을 충족하지 못하거나 입증 서류를 제출할 수 없는 경우에는 그 사유를 기재한 사유서를 별도로 작성하여 제출해 주시기 바랍니다.

c. Ushbu taklifnomada ko'rsatilgan javoblarni tasdiqlovchi hujjatlar taklifnoma bilan birga topshirilishi kerak. Agar talablarga javob bermasa yoki tasdiqlovchi hujjatlarni topshirishning imkoni bo'lmasa, sababini ko'rsatgan holda alohida yozma tushuntirish xati tayyorlab, topshiring.

라. 초청장에 거절된 사실을 기재하여 외국인 배우자를 초청하거나 이를 알선한 사람은 「출입국관리법」 제7조의 2 및 제94조에 따라 3년 이하의 징역 또는 3천만원 이하의 벌금으로 처벌될 수 있으며, 서류를 위·변조하는 경우에는 관련 법령에 따라 처벌될 수 있습니다.

d. Taklifnomada yolg'on ma'lumot berib, chet ellik turmush o'rtog'ini taklif qilgan yoki bu ishga yordam bergan shaxs "Immigratsiyani nazorat qilish to'g'risida"gi qonunning 7-2-moddasi va 94-moddasiga muvofiq 3 yilgacha ozodlikdan mahrum qilinishi yoki 30 million vondan oshmaydigan jarima bilan jazolanishi mumkin, agar siz hujjatlarni qalbakilashtirsangiz yoki soxtalashtirsangiz, tegishli qonun va qoidalariga muvofiq jazolanishingiz mumkin.

e. Soxta taklifnoma orqali viza olib Koreya mamlakatiga kirgan chet el fuqarosi “Immigratsiyani nazorat qilish to‘g‘risida”gi qonunning 46-moddasiga ko‘ra, yashash uchun ruxsatnoma olgan bo‘lsa ham, **deportatsiya qilinishi mumkin.**

Shunga ko‘ra, men OOO ni Koreyaga tashrif buyurib birgalikda yashash (nikoh immigrantining ota-onasi yoki boshqa oila a'zolari, F-1-5) vizasi uchun taklif qilaman.

작성일자 년 월 일
 To'ldirilgan sana yil oy kun
 초청인 (서명 또는 인)
 Ariza beruvchi (imzo yoki muhr)